Redakcio kaj Administracio: MISIONES 369 Buenos Aires

Argentina Esperantisto

Oficiala Organo de Argentina Esperanto-Asocio

Jara Abono: Enlande, $ 2.- Ekstere 2 sv.f. Spec. 1 resp.k.

Sept. - Oktobro 1935 N-ro. 114 - 115

EL ESPERANTO Y EL ARTE

"Tal vez sirva para el comercio y la técnica, pero no para lo bello y el arte!" Cuántas veces hemos oído esto de personas que jamás han oído una palabra en Esperanto! Su número, sin embargo, ha disminuído desde que la radio ha permitido a millones de personas, constatar la belleza del Esperanto hablado (1).

Un poco picado por la frecuente mención del Esperanto en los programas de radio, un enemigo de la lengua internacional solía decir: "Tenemos la mejor lengua mundial: el arte. Cuando personas de todos los países oyen a nuestras estaciones transmitir una sonata de Beethoven, no necesitan otra lengua auxiliar".

En efecto, la música constituye un maravilloso lazo de unión entre los pueblos, pero algunas explicaciones sobre lo ejecutado y los autores e intérpretes no puede estar de más, y allí la lengua auxiliar es necesaria. También la arquitectura, la escultura, la pintura, podrían formar para los pueblos un magnífico tesoro común de cultura internacional, porque esa lengua es comprendida de inmediato por los ojos. Desgraciadamente no todos los hombres pueden viajar y hasta ahora el cinematógrafo no ha ayudado mucho en este sentido. Esperemos que la televisión pronto complete las transmisiones de radio.

Sin embargo, todas las artes están ligadas las unas con las otras. Para formar una cultura no bastan los ojos y los oídos. El sentimiento y el pensamiento encuentran su clave en la literatura. Entonces se tropieza con la barrera lingüística, que fracciona el tesoro según las diversas naciones.

Este es por cierto uno de los más bellos usos del Esperanto: hacer posible a todos los pueblos el aportar y aclarar su participación en el tesoro común de las bellas artes, no sólo con las traducciones de sus obras maestras, sino también con originales, por medio de la historia y la comunicación de sus esfuerzos en procura de la belleza.

¿Cuánto sabemos del más esencial, del más vasto de esos esfuerzos, el arte popular? Nuestro conocimiento se reduce a nuestro propio país, porque no podemos penetrar a través de las barreras lingüísticas, o, en todo caso, no a través de todas.

Qué sorpresa, qué alegría, cuando el Esperanto nos hace luz sobre trajes o bordados de tal o cual pequeño país o sobre construcciones históricas desconocidas y nos informa de qué modo uno u otro Estado las protege.

Nos place reconocer, seguir con simpatía esos esfuerzos, sentir que también nosotros poseemos todo lo bello del mundo, sintiéndonos así doblemente miembros de una misma familia. Quizá hayamos creído que sólo nuestro país poseía tantas bellezas, mas he aquí que descubrimos otras riquezas de la humanidad. Y esto nos hace mucho más ricos.

Qué placer, qué goce, cuando el Esperanto nos descubre, aunque sólo sea un poco, el alma de algún lejano pueblo insular o mismo de nuestro vecino inmediato y reconocemos, bajo el encanto de un color típico, el mismo latir de corazón que en nuestro pecho.

Todos somos hombres.

¿Hay alguien capaz, no de pretender, sino probar que el Esperanto no puede expresar sentimientos Si así fuera, haría ya tiempo que éste dormiría en el cementerio de los sistemas muertos. Pero la vida lo ha acogido y a su soplo avanza.

Ha sido mi tarea durante los dos últimos inviernos, investigar el juego de los sentimientos y el poder de expresión en Esperanto. ¿Cuáles son las conclusiones?

Que, quiérase o no, llenos de vida y vigor, los sentimientos obran, presionan, saltan el cuadro diáfano de nuestra lengua y nunca consienten ser silenciados. Exigen y consiguen siempre dar contento a su fantasía, creando a nuestra lengua un abundante tesoro de expresiones extraídos de su prop fundamento. Y esta base diáfana no cede en la prueba. Por lo contrario, florece y colora sus frutos de claridad y precisión.

Edmond Privat.
"Esperanto"

(1) Se refiere a Europa. (Red.)

Una nueva conquista

En el número anterior dimos una información sobre el diccionario de la Comisión Internacional de Electrotécnica (I. E. C.), en el cual las definiciones se dan en inglés y francés, y cada término se traduce además al alemán al italiano, al español y al Esperanto.

No es la primera vez que se utiliza el Esperanto en obras de esta clase, pues ya la Enciclopedia Espasa (para citar la más difundida), ofrece la traducción de los vocablos en 7 u 8 idiomas, incluso el Esperanto, el que ha sido utilizado también en enciclopedias médicas, etc. Sin embargo, conviene destacar la importancia que para el Esperanto y el movimiento esperantista, tiene la resolución de la Comisión Internacional de Electrotécnica.

No debe olvidarse que el Esperanto lleva una gran ventaja a todos los anteriores proyectos de idioma universal, debido a la gran difusión que ha alcanzado con respecto a éstos, por sus excelentes condiciones de adaptabilidad a cualquier clase de materia, (demostradas prácticamente en más de una oportunidad), por la sencillez de su gramática y por las mismas características de sus fundamentos y el hecho de que una institución internacional como la I. E .C. se haya decidido a incluir el idioma en una obra de la trascendencia de un diccionario (proveyendo, de paso, al Esperanto de un nuevo vocabulario técnico), prueba nuevamente esta superioridad.

Por otra parte, el asunto nos sugiere una reflexión interesante. En efecto; mientras los diplomáticos viven absorbidos por las conferencias y los congresos internacionales, la redacción de sesudos informes y la discusión de minuciosos tratados, y se olvidan de un elemento que con seguridad les ahorraría no pocos dolores de cabeza, un grupo de hombres de ciencia, sin la pompa ni el ruido de las sesiones diplomáticas, resuelve utilizar el elemento descuidado por aquéllos, para difundir extensamente sus trabajos y sus descubrimientos. Desde luego, sería de una influencia quizá decisiva que los diplomáticos de todo el mundo se pusieran de acuerdo para la adopción oficial del Esperanto, pero como "a falta de pan buenas son tortas", según dice el refrán, nos conformamos con que algunos sabios adopten el idioma y lo usen en un diccionario, y lo enriquezcan con un nuevo vocabulario, porque, al fin de cuentas, el Esperanto deberá imponerse paulatinamente, ganando hoy un terreno y mañana otro, como ha ocurrido ahora con el de la electrotécnica.

E. Bravo.

Niaj najbaroj

Ni, la esperantistoj, tiuj, kiuj loĝas en landoj kie Esperanto progresas malrapide, sufiĉe ofte kontentiĝas rigardante kiel kreskas nia afero en aliaj lokoj, kie ĝi trovas pli alireblajn vojojn por sia disvolviĝo.

Ekzemple, Brazilo estas lando kie niaj samcelanoj ĝuas specialajn facilaĵojn por ilia laboro; ĝia registaro sufiĉe ofte elmontras, plej kontentige, sian intereson por Esperanto, ĉu sendante delegiton al Universalaj Kongresoj, ĉu per eldono de oficialaj poŝtkartoj, kun esperantaj tekstoj, ĉu per starigo de kursoj de nia lingvo en superaj lernejoj k. t. p.

Nune, ĝia registaro trovis ankoraŭ novan uzon de esperanto; ĝi decidis disradii oficialan bultenon kun informoj pri Brazilo. En ĉiu mardo de la 20.15 ĝis la 20.20 (tempo de Rio de Janeiro), pere de la stacio PRF. 5 (ondo 34.55) oni disaŭdigos la esperanto-lingvon bultenon kun muziko kaj kanto en esperanto. (Niaj legantoj estas petataj sendi salutleteron al la ministerio, kiu organizas la esperanto-dissendojn. Adreso: Direktoro de Propagando kaj Kultura Disvastigo, Impremsa Nacional, Rio Janeiro, Brazilo).

Kompreneble, ni konfesu tute senkaŝe, ke ni mem ĝojas tiel multe kiel la tieaj samideanoj. Ja oni diras ke la tutmonda esperantistaro estas kvazaŭ granda familio, kaj sekve kiam niaj parencoj trafas ian sukceson tiu ĉi same plezurigas nin ĉiujn.

Reproducimos a continuación dos interesantes apreciaciones sobre las perspectivas del francés y el inglés como idiomas internacionales. La primera de ellas, es en realidad, una anécdota del escritor y periodista inglés Arnold Bennet, en la quet éste desea demostrar la escasa utilidad que presta un idioma cuando ha sido aprendido teóricamente, o sea sin haberlo practicado mediante una suficiente permanencia en el país donde se habla, o, al menos, por una relación frecuente con personas que lo dominen. El artículo siguiente, original de Iván K. Pope, es como un corolario de esa anécdota.

El Francés

Idioma Internacional?

"Fulano habla el francés tan bien como un francés". A menudo oímos esta frase que, por otra parte. casi nunca expresa la verdad. Sobre el uso del francés hablado por personas no nacidas en Francia, se dicen más mentiras que sobre el tamaño de los peces que se han pescado. He aquí, escuetamente, una anécdota mía: Aprendí el francés a la edad de 9 años. Cuando llegué a los 22, se me ocurrió emprender la exploración del vasto campo de la literatura francesa de entonces. Después de no mucho tiempo, en la calle Fleet (el punto de reunión de los periodistas londienses), se me miraba aunque tal vez con algún reparo, como a un hombre suficientemente autorizado y digno de confianza, en cuanto a la literatura francesa. A los 35 años fuí a París, a vivir solo, y me encontré con que no podía comprender el francés corriente, ni tampoco hacerme entender. Y hacía ya un cuarto de siglo que yo venía estudiando ese mismo idioma, y más de 10 años que me dedicaba al estudio de su literatura".

Es interesante comparar la experiencia de Bennet, hombre de gran cultura y que vive en un ambiente intelectual. con la de un estudiante cualquiera de Esperanto dotado de una inteligencia corriente. Se comprende, ante todo, que este esperantista no puede vivir entre personas que continuamente hablen el Esperanto. Sin embargo, puede poseer la gramática y la sintaxis del idioma en el plazo de tres a nueve meses, al fin del cual tiene un vocabulario suficiente para la conversación diaria, para viajes y para leer sin encontrar casi ninguna dificultad. Comparemos esto con el estudio del francés, el inglés, o cualquier otro idioma nacional, y veremos cuán inútil es tratar de imponer alguno de éstos como idioma internacional.

De "Oomoto Internacia".

El Inglés

Idioma Internacional?

Continuamente discuten por la aceptación del inglés como futura lengua internacional, personas que, como ya lo conocen, esperan obtener alguna ventaja de su adopción, o, al menos, no perder nada. ¿Por qué, entonces, sostengo yo al Esperanto y no propongo la lengua de mis padres como solución al problema del idioma internacional?

No debe olvidarse que se necesita una lengua no sólo para personas cultas y educadas, sino para cualquier hombre y cualquier fin. La lengua a elegirse debe ser muy simple, y útil para gente de escasa cultura. La solución requiere una lengua: 1) de reglas muy sencillas; 2) bastante lógica, flexible y sin idiotismos; 3) y de una gran fuerza de expresión.

El inglés no llena estas condiciones. Sus palabras tienen, con frecuencia, significados opuestos; su ortografía y fonética son tan confusas, que preocupan durante toda su vida a los mismos ingleses. Una lengua tan complicada, es comprensible únicamente si se la trata con mucha destreza. El Esperanto, por el contrario, es una base ideal para una lengua internacional, debido a sus vocablos de significado preciso y fundamento lógico.

Todos los ensayos de simplificar la ortografía inglesa para hacer al idioma más accesible, fracasaron, y las pretensiones del Basic English resultaron ridículas y absurdas. ¡850 palabras son suficientes, según su autor, para las necesidades modernas! Faltan algunas palabras de uso muy frecuente, y no es posible que deba decirse "an animal that says hee-haw" (un animal que dice jii-hou), en vez de asno".

(De "Dansk Esperanto Blod).

ESPERANTA ASOCIO DE ROSARIO

ĜIA OFICIALA INAŬGURO

La 12a. tago de la Oktobra monato de la kuranta jaro, restos kiel memorinda tago en la historio de nia movado en Argentino.

En tiu ĉi dato, okazis la inaŭguro de la Esperanto Asocio de Rosario. Aliĝante al tiu ĉi okazintaĵo, translokiĝis al la nomita urbo, delegitaro el la Argentina Esperanto-Asocio de Buenos Aires; delegitaro kiu ricevis de la lokaj samideanoj, la plej ĝentilajn delikatajn demonstraciojn.

Ĉe la stacidomo, je la alveno de la vagonaro, akceptis nin kelkaj ĉi tieaj komitatanoj kaj membroj de la Asocio. Post la salutoj kaj prezentadoj ni translokiĝis al nova sidejo; ĝi konsistas el tri ĉefaj ĉambroj, tre konfortaj kaj adekvataj al plenumotaj taskoj.

Unue ni havis okazon ĝui gitaran koncerton de Prof M. Argüelles, kiu certe mallongigis la atendon de la bankedo, per kiu la lokaj s-noj regalis nin, kaj dum kiu regis la plej granda simpatio kaj bonhumoro. Je ĝia fino S-ro J. del Cueto deklamis belajn hispanajn poeziojn. S-no A. Villafranca faris tre oportunan paroladon, la lerta esperantisto kaj blinda samideano S-ro A. Faro deklamis belegan esperantan poezion, aliaj paroladetojn ni aŭdis de S-noj P. Martin, F. Gomez, D-ro Pallejá kaj A. Barrot. La fileto de D-ro Pallejá ravis nin per gracia deklamado de "La Vojo". La tagmanĝo finiĝis per komuna kantado de "La Espero". Sendube ke eĉ la plej tolerema muzikisto ne konsentus kun niaj kantmetodoj; tamen per tiu ĉi vojo trovis naturan eliron ĉies entuziasmo.

Post tagmanĝo ni ĉiuj kunvenis por la solena malfermo de la Asocio; ties prezidanto S-ro H. J. Ceretti per oportunaj vortoj klarigis la celon de Esperanto kaj la estontajn laborojn de la societo, ankaŭ paroladis S-roj: Inĝ. L. E. Kellety kaj D-ro Pallejá, honora prezidanto kaj vicprezidanto de la Asocio, dankis je la nomo de la gastaj s-noj, S-ro A. Barrot.

Post la kunsido ni iom vagadis tra tiu bela urbo.

Post vespermanĝo ni vizitis la lokan radiostacion L. T. 1. Tie ĝentile invitataj, ni havis okazon saluti la enlandajn geesperantistojn, post oportuna kaj propaganda prezento de lia direktoro.

Sekvis viziton al plej grava ĵurnalo de la urbo, "La Capital"; sur ĝia sekvanta eldono aperis fotografaĵon de la vizitintoj kaj gravan raporton.

Dimanĉe matene post mallongaj promenadoj, ni vizitis la hospitalon por okulmalsanoj

FOTOGRAFAĴO PRENITA OKAZE DE LA VIZITO AL ĴURNALO "LA CAPITAL"

Maldekstre dekstren S-roj: R. Sartoris, C. E. Ceretti, F. Gomez, B. Dos, S-ino. C. B. de Vidal, S-ro. A. Villafranca, F-ino. Z. Ceretti, S-ino T. C. de Villafranca, S-roj P. Martin, C. Santos, H. Bobbiessi, A. Corral, A. P. Vidal, J. Z. Zcyzoryk, D-ro Pallejá, J. Sabaté, H. J. Ceretti, J. Martinez, J. Córdoba kaj A. Barrot; infanino E. Villafranca kaj infano R. Pallejá

de la malnova kaj entuziasma esperantisto D-ro Pallejá. La unua ejo estas nur parto de espereble baldaŭa konstruota granda domo.

D-ro Pallejá tre afable montris al ni, eĉ la plej etajn detalojn de sia hospitalo; li plenumas en ĝi bonfaran kaj sindonan mision al okulmalsanuloj; iom simila al tiu kiun efektivigis nia majstro per sama profesio. Poste li afable regalis nin kun lunĉo. Ni uzis la tempon ĝis foriro, por promeni tra tiu bela urbo.

Ĉe la stacidomo, adiaŭante la rosariajn samideanojn, ni konstatis ke dank' al Esperanto, sufiĉis al ni kelkaj horoj por gajni plurajn amikojn, sincerajn kaj afablajn, kun kiuj, nia batalado por Esperanto estos pli facila kaj sukcesa.

Ankoraŭ unu foje ni danku al la samideanino F-ino F. Curto kaj S-noj: H. J. Ceretti, Ludoviko E. Kellety, R. Pallejá, P. Martin, F. Gomez, R. Sartoris, R. Badía J. Córdoba, B. Dos kaj al aliaj samideanoj kies nomojn ni forgesis, pro ilia afablecp kaj delikata servemo.



Extractamos algunos párrafos del discurso que leyó, en ocasión de la inauguración oficial del local social de la Asociación Esperantista de Rosario, su presidente Sr. Hugo J. Ceretti.

Samideanos:

Bienvenidos seáis a esta vuestra casa. Disculpadme si no voy a expresarme en el idioma auxiliar por el cual todos estamos empeñados en el triunfo, y permitidme que lo haga en el nuestro nacional, puesto que así podré hacerlo sin mayores dificultades.

Comienza hoy para nosotros una nueva era que confiamos sea de paz y de concordia para que nuestras instituciones prosigan en su camino de progreso hacia el éxito al cual tarde o temprano habrán de llegar, si cada uno de nosotros, sin desmayos y con un poco de sacrificio, a veces, sigue prestando esa ayuda tan necesaria para el triunfo de los ideales colectivos; con más razón cuando, como en nuestro caso, no ha de ser por la violencia, sino por el convencimiento que cada uno de vosotros debe tener en la justicia y sublimidad de la causa en la cual se ha empeñado.

Al declarar, por lo tanto, inaugurado oficialmente, este vuestro local social; abierto a todos los hombres de buena voluntad y de sanos ideales; agradeciendo a los samideanos delegados de nuestra asociación madre Argentina Esperanto Asocio, lo hacemos con el firme propósito y altísimo ideal humanitario que animaran en otra hora al maestro creador del Esperanto, el inolvidable doctor Zamenhof; puesto que hemos de recibir a todos por igual, cualquiera sea su ideología, ya qu epor encima de todo debe siempre entre todos primar esa fraternidad, la cual, no imponiéndose por otra arma que no sea el convencimiento, llevará con el tiempo al verdadero entendimiento entre los hombres de todos los países, y esa fraternidad, ese sentimiento noble que todos tienen en el fondo del propio corazón no puede ni podrá nunca manifestarse totalmentee si nos encontramos divididos no sólo por fronteras, sino, más aún, por los múltiples diversos idiomas que hacen imposible entendernos tal cual deseamos con sinceridad y sencillez.

Al maestro Zamenhof cúpole el alto honor de crear esa lengua neutral internacional, fácil de comprender, si se quiere por todos y que sólo un espíritu abnegado, tesonero y filantrópico podía hacer vivir, ya que las dificultades, egoísmos e intereses de los más hacían peligrar su existencia; hoy podemos decir, que si no ha vencido, está en el recto camino de esa victoria que ha de ser un bien para la humanidad entera.

Soy un convencido que, por encima de todo, ha de primar el lado práctico en nuestras tareas de difusión de la lengua auxiliar internacional Esperanto, tratando de que en nuestra propaganda quede demostrada su utilidad como medio de comunicación y entendimiento en todos los campos del saber y actividades humanas lícitas, haciendo ver las venajas derivadas y los beneficios obtenibles para las relaciones entre los pueblos más diversos.

Samideanos, delegados de Argentina Esperanto Asocio y de los grupos esperantistas: nuevamente bienvenidos a esta vuestra casa, donde el trabajo fecundo es su ley, la tolerancia y el bien colectivo su estatuto y sus armas el divulgar por todos los medios honestos a su alcance, por el convencimiento que nos alienta, la necesidad de un único idioma auxiliar para el mundo entero, destruyendo resquemores y diferencias que a nada conducen.

Es nuestro deseo, samideanos, que llevéis en vuestros corazones esa parte de sincero aprecio con el cual os distinguimos y que por mucho tiempo perdure el grato recuerdo de este sencillo acto de camaradería como un homenaje sentido al maestro; que el ejemplo de fraternidad que aquí nos ha reunido en un momento de justa expansión idealista no se borre fácilmente de nuestras memorias, y al volver cada cual a nuestras tareas por la lucha diaria, impongámonos un mayor empuje como buenos esperantistas, en pro de la difusión de nuestro fácil idioma auxiliar, demostrando a todos su utilidad y la cordial unión que reina entre nosotros.

Desde ya, y al agradecer la distinción que nos habéis brindado, os exhorto y hago votos para que, en fecha próxima, nos sea dado, conjuntamente con los samideanos del Uruguay, Brasil y otras repúblicas hermanas de Sud América, el poder celebrar un Congreso Internacional como justo corolario de la misión fraternal y solidaridad rumana, como magno homenaje al gran idealista que fuera el doctor Lázaro Ludovico Zamenhof

LA "HORNERO" (1)

FORNISTO-BIRDO

Tradukis La Gauĉo

LA hornero estas birdeto dek centimetroj longa, kaŝtankolora plumaro, kolo kaj brusto blankaj.

Senlaca kantanto ĝi estas, de graciaj movoj.

La hornero estas sociema; ĝi ne timas la homon, kaj tiu ĉi, laŭ tradicio kies originon ni devus serĉi inter la praloĝantoj, respektas ĝin, kaj akceptas ĝian kuneston, kiel bonaŭguran.

"La fulmoj ne trafas la domon, kiam estas hornera nesto". Disfamigas popola proverbo. Aliaj rezonas tiel: "Kiu mortigas hornero'n, aŭ disbatas ĝian neston, altiras tempestojn".

Dank' al tiuj ĉi kredoj — kaj superstiĉoj estas pli respektataj ol leĝoj — la hornero konstruas sian mirindan kaj malgrandan loĝejon, ĉe la kornicoj, sur la arboj, palisaroj, kaj telegrafaj fostoj.

Neniu domaĝas la nestojn. Nenia infano havus sufiĉan aŭdacon por forpreni ĝiajn ovojn.

Oni prezentas la hornero'n, kiel fidelan kaj ameman ekzemplon, kiel sendorman gardiston.

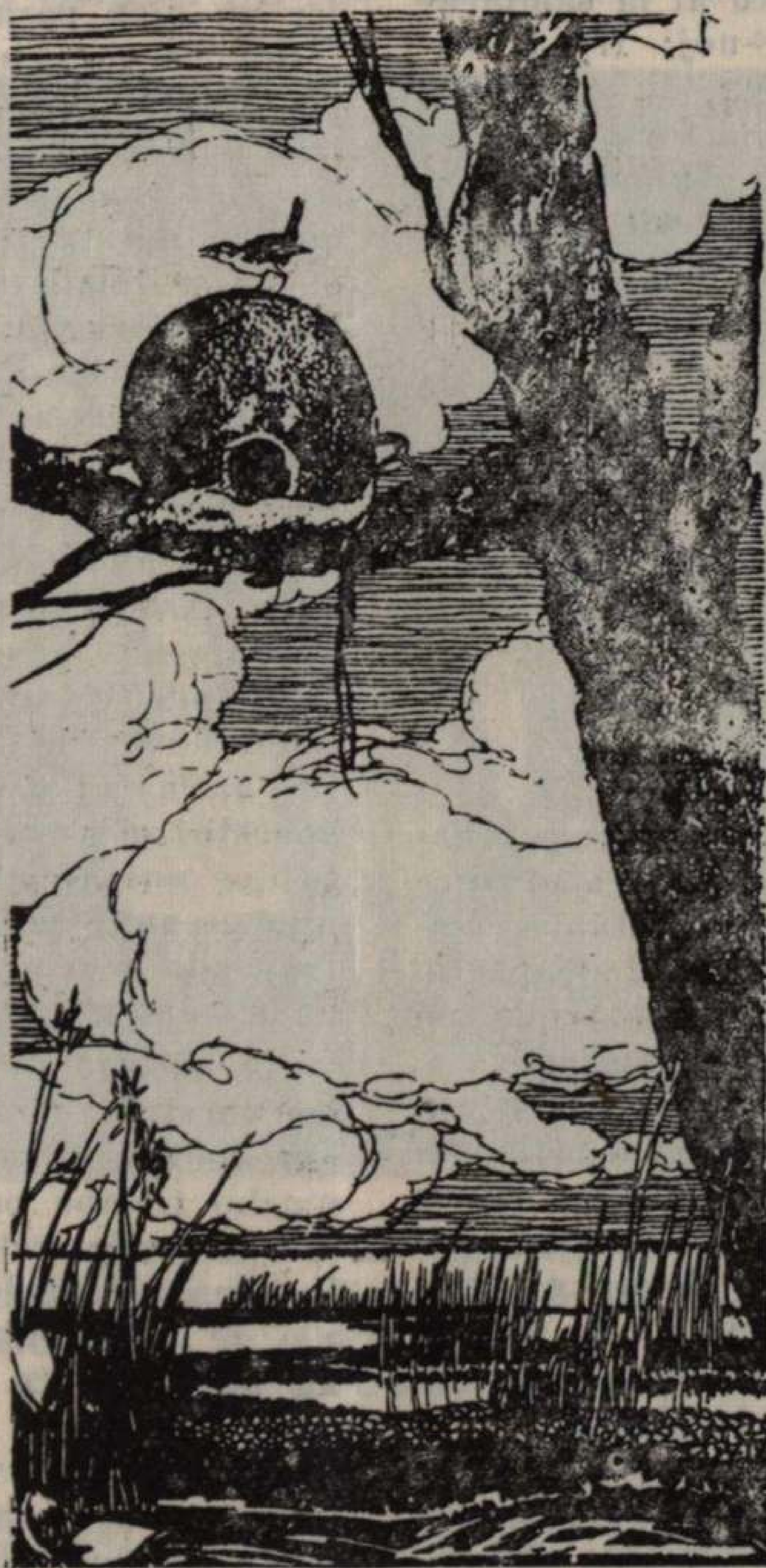
La horneroj estas geedzoj tiel amoplenaj, ke, kiam post mallonga apartiĝo denove renkontiĝas elmontras eksplode sian ĝojon, per fortaj kaj ripetataj krioj, tre komikaj kaj esprimaj.

Popolaj diroj asertas ke ĝi ne laboras dum dimanĉoj.

Hudson rakontas al ni kortuŝan epizodon:

"Dum printempo, paro da horneroj konstruis sian neston sur la rando de la tegmento.

Unu tago frumatene, unu el la birdoj ni renkontis en fera kaptilo, kiun ni uzis por kapti ratojn.



(1) Furnarius Rufa

La malfeliĉa besto havis rompitajn ambaŭ krurojn.

Malgraŭ tio, kiam ni liberigis ĝin, ĝi havis ankoraŭ sufiĉan forton por flugi ĝis la nesto; de kiu ne plu eliris, do, ĝi mortis.

Lia kunulo restis dum kelkaj tagoj vokante ĝin. Sed, ĉar tie ne troviĝis aliaj similaj birdoj, fine malaperis.

Post tri tagoj ĝi revenis kun alia nova kunulino, kaj tuj la nova paro komencis alporti kotajn buletojn por fermi la nesttruon, kaj uzante tiun tomban neston kiel fundamenton ili konstruis novan, kie ili naskis sian idaron".

Plej interesa afero rilate la hornero, estas ĝia nesto. La nesto estas frukto de la amo.

La birdo ne konstruas ĝin, ĝis kiam ĝi amas. Ĝi elstaras ĝin por krei kaj ŝirmi sian familion.

Antaŭ lia patreco, li spertis mil danĝerojn, kaj tial ke ĝi, ilin bone konas, ĝi klopodas por ke ĝia amatino kaj idaro restu for de multnombraj riskoj kaj malamikoj.

Tuj kiam kuniĝas la paro, ambaŭ partoprenas kantante la konstruadon de la mirinda rifuĝejo.

Michelet parolas pri la flamango, kiu konstruas kotan piramidon kie deponas siajn ovojn, kaj kovras ilin stare por eviti superakvigojn; kaj pri la hirundo, kiu alkroĉas sian neston sur la domoj; pri la turdo kiu pretigas kvazaŭ kartonigitan neston; kaj nomas ilin masonistojn.

Laŭ proporcio, la hornero estas arkitekto, pro la perfekta kupolo de ĝia kota forneto.

Oni povas supozi la streĉan laboron, plenumitan dum tri kvar tagoj, por starigi tiun malgrandan konstruaĵon, kiu superas tiujn de la enlandanoj, loĝante en la samaj arbaregoj.

La beko kaj la ongloj estas ĉefaj iloj, kaj per sia korpo, ĝi donas formon al tiu materio, kiu gracie obeas al la ideo kiu bolas en tia malgranda kapeto, plena de volo kaj inteligente.

Ni ekzamenu tian mirindaĵon.

Ĝi konsistas je du ĉambroj, unu el ili plej ŝirmita, estas uzata kiel geedza ĉambro.

La enirtruo neniam rigardas suden, tie blovas la "Pampero", sed norden, de kie venas varma ventoj.

Se iam fremda birdo sukcesas instali sin en la unua ĉambro, tiam la paro cedas al ĝi la neston, sed por ŝtopi la pordon, kaj mortigi ĝin en la konkerita nesto.

Posedas ankaŭ la hornero, la senton pri beleco; kiam ĝiaj idetoj rompas la ovŝelon, ĝi ekkaptas lampirojn por lumigi la neston, festante tiel, tian solenan okazintaĵon.

La hornero estas enlanda birdo.

Mankas nenio al tiu kreanta birdo. Laŭ-

La deveno de l'arta muziko

(Greka fabelo)

●

En antigvaj tempoj, longe antaŭ Homero, vivis juna paŝtisto, kiu paŝtis sian ŝafaron sur la herboriĉaj deklivoj del Parnaso. Iun tagon, li tranĉis kanon, boris en ĝi truetojn kaj eltiris el ĝi sonojn de rava dolĉeco. Ĝoje li invitis siajn amikojn, ke ili faru la samon. Sed ili mokis lin: Ĉu ne sufiĉas la kanto de l'birdoj kaj la melodia voĉo de l' junulinoj? Por kio ni bezonas novan muzikon?" — Sed la paŝtisteto persistis kaj la junaj paŝtistoj el Parnaso iris por demandi la saĝulojn de Grekujo. "Ho, respektindaj saĝuloj", ili diris, "ĉu ebla estas arta muziko?" Kaj la respektindaj saĝuloj post longa medito, karesante sian blankan barbon, respondis fine per serioza voĉo: "Ne, paŝtistoj, tia muziko estas neebla, ĉar ĝi neniam ekzistis, kaj eĉ se ĝi estus ebla, ĝi estus, kiel la lingvaĵo de l' Barbaroj,— nur sovaĝa miksaĵo, interfrakaso de sonoj, netolerebla por ĉiu delikata orelo"....

Triunfante revenis la paŝtistetoj al sia ŝafaro kaj ree mokis sian tro genian kamaradon. Sed obstina li restis. Senhalte li tranĉis kanojn kaj senĉese invitadis al ludo siajn kunulojn. Fine ili konsentis kaj el la boritaj kanoj ankaŭ ili ravice eligis sonojn de rava dolĉeco...

Tiel naskiĝis la arta muziko. Ĝi ne ĉesigis la kanton de l'birdoj, nek mutigis la melodian voĉon de l' junulinoj. Ĝi vivas, saĝuloj de Grekujo, kaj tiel longe ĝi vivos, kiel longe ekzistos homojn.

Th. Cart.

El origen de la música artificial

(Fábula griega)

●

En tiempos antiguos, mucho antes de Homero, vivía un joven pastor que apacentaba sus ovejas sobre los herbosos declives del Parnaso. Un día cortó una caña, perforó en ella unos agujeritos y le arrancó sonidos de encantadora dulzura. Gozoso invitó a sus amigos a que hicieran lo mismo. Pero ellos se burlaron de él: "No basta acaso el canto de los pájaros y la voz melodiosa de las jóvenes ¿Para qué necesitamos una nueva música?". —Pero el pastorcillo persistió y los jóvenes pastores del Parnaso fueron a preguntar a los sabios de Grecia: "Oh, respetables sabios", dijeron, ¿"es posible la música artificial"? Y los respetables sabios tras larga meditación, acariciando sus blancas barbas, respondieron finalmente con voz grave: "No, pastores, tal música es imposible, porque nunca existió, y si ella fuera posible sería como el lenguaje de los Bárbaros — sólo una mezcla salvaje, un entrechocar de sonidos intolerable para todo oído delicado".

Triunfantes tornaron los partorcillos a sus rebaños y se volvieron a burlar de su demasiado genial camarada. Pero éste se mantuvo obstinado. Cortaba cañas sin descanso e invitaba sin cesar a sus compañeros a este juego. Al fin estos consintieron, y de las cañas agujereadas sacaron sonidos de encantadora dulzura...

Así nació la música artificial. Ella no hizo cesar el canto de los pájaros, ni enmudeció la melodiosa voz de las jóvenes. Ella vive, sabios de Grecia, y vivirá tanto tiempo como los hombres existan.

---

das ĝin la popolo, la poetoj, la legendoj kaj tradicio.

Kaj verŝajne pro tio, ĝi kantas la tutan jaron, plenfide, laborante kaj amante.

En tia sekura stato, kiel ne estas la kondoroj, kun ĝiaj kurbigitaj bekoj, longaj ongloj, kaj alta flugo, ĝi estas gajninta la admiron de la homoj — teruraj malamikoj;—kaj kun ĝi, ĝian respekton.

Kaj ĝi tion atingis, ne pro la beleco de sia plumaro, nek per la belsono de siaj kantoj; sed per sia laboremo kaj genia konstruo.



Hechos que demuestran la aplicación del Esperanto como idioma auxiliar y la necesidad de su adopción



Chocamos los esperantistas a cada momento, con las más raras y desconcertantes opiniones y críticas contra el Esperanto.

Sin embargo, lejos de impresionarnos, debemos de contemplar estas expansiones como algo muy natural y hasta lógico.

Hacía muchos años que en Inglaterra caminaba el ferrocarril, y todavía se discutía en el continente europeo las posibilidades de la tracción a vapor.

Y esto se viene repitiendo desde épocas remotas, por todo el ámbito de la tierra.

Hoy, quizás para corroborar aquella sentensia que reza ''Obras son amores que no buenas razones'', presentamos a nuestros lectores algunas informaciones extractadas de la prensa esperantista, capaces por sí mismas de demostrar plenamente, que el Esperanto actúa por méritos propios en un ambiente propicio y con plena satisfacción de sus partidarios.

●

El Esperanto en la Feria de Muestras de París.

Otro éxito para este idioma ha sido la Feria de París. Este ha sido un éxito indiscutible, ya que lo proclaman los comerciantes, gente nada fácil a dejarse llevar

Las autoridades de la Feria afirman que el esperanto ha sobrepasado al mismo idioma inglés, en los múltiples trámites y transacciones realizadas en la misma.

Sin duda que más de uno ha de sonreir al leer ésto: generalmente, se tiene al inglés como idioma insustituible en el mundo de los negocios, y sin embargo una vez más viene al caso aquello de: ''creer o reventar''.

Suman 34 los países que concurren a dicha Feria, y sus visitantes llegan de las cinco partes del mundo.

Esta Feria, que es la más grande en su género de todas las que se celebran en todo el mundo es a menudo comparada con la Torre de Babel.

Y es en un ambiente tan cosmopolita como son estas Ferias, donde la necesidad de tratar simultáneamente con gente de tan distinta habla, hace que fracaseen muchos de los que, creyéndolo suficiente, habían aprendido el inglés, donde la índole de los asuntos a tratarse, exigen una claridad absoluta y una rapidez que ''es oro'', donde triunfa el Esperanto.

La Feria de París presenta pruebas abundantes de la utilidad práctica de este idioma. Por distintos conceptos han sido recibidas desde 27 distintos países, el número siguiente de cartas redactadas en Esperanto: Austria 12; Alemania 50; Polonia 45; Inglaterra 15; Bélgica 20; Japón 10; Suecia 25; Portugal 20; Holanda 80; Checoeslovaquia 60; España 15; Suiza 9; Italia 10; Dinamarca 12; Yugoeslavia 20; Estados Unidos 9; Rumania 5; Hungría 12; Bulgaria 8; Canadá 2; Rusia 11; Estonia 5; Lituania 3; Irlanda 2; Egipto 4; Letonia 2; Chile 3.

Tienen la palabra los que creen en el ''fracaso'' del Esperanto.

●

Un interesante folleto en Esperanto sobre el Japón

El Gobierno del Japón, por intermedio del Ministerio de los Ferrocarriles del Estado, acaba de publicar la segunda edición de un folleto descriptivo del país, con vistas a la propaganda turística, redactado en Esperanto.

Es un folleto de hermosa presentación, que, aparte de la primordial importancia que tiene para nosotros como vehículo de propagánda de nuestro idioma, ya que se trata de una segunda edición hecha después del éxito obtenido por la primera, contiene interesantes descripciones y fotografías del Japón.

El folleto fué editado anteriormente en japonés, inglés y otros idiomas, y colaboró en la presente edición la Japana Esperantista Ligo Fervojista, a la cual deberán dirigirse los que deseen ejemplares del mismo. El folleto se remite gratuitamente.

La correspondencia debe dirigirse a: **Direkcio por Turismo** (Kokusai Konkoo-Kjoku en Japana Fervoja Ministrejo **Tokio,** Japón.

●

El Esperanto en las Escuelas Británicas

— En la reunión de maestros celebrada durante el Congreso de la Asociación Británica Esperantista, se presentó la siguiente estadística que revela el desarrollo de la enseñanza del Esperanto en los escuelas de este país.

El Esperanto era enseñado en el mes de mayo del año en curso, en forma oficial o

privada, en 27 escuelas de Inglaterra; de Escocia, Irlanda y Gales, se carecía de informes.

De estas 27 escuelas, 20 son escuelas populares. Se enseña este idioma en forma oficial en 8 escuelas, con 466 alumnos; en forma privada, en 12, con 221 alumnos, o sea un total de 687 alumnos: 339 muchachos y 248 niñas.

Las otras 7 escuelas son liceos o escuelas superiores. De éstas, en 4 se imparte la enseñanza en forma oficial, con 166 alumnos, y en 3, en forma privada, con 51 alumnos. Total 217 alumnos: 113 muchachos y 99 niñas.

Las sumas totales de los alumnos en el presente son: 904, con 457 muchachos y 447 niñas; 632 recibe enseñanza en forma oficial, y 272 en forma privada.

●

Notas diversas

El semanario holandés "Haagsche Kroniek", que aparece en La Haya, con un tiraje de 102.000 ejemplares, publica desde el 8 de agosto un curso de Esperanto.

Una revista holandesa publica una sección en Esperanto. — La revista holandesa "Nosotros", que tiene un tiraje de 100.000 ejemplares, ha agregado a su material una página titulada "Mirando a través de las Fronteras", que se redacta en Esperanto. Además, todas las ilustraciones de la revista llevan el epígrafe en holandés y Esperanto.

Japón. — Ha sido decretado obligatorio el estudio del Esperanto para los alumnos de 7º y 8º año en la universidad de Cirju.

—Desde el 2 de julio ppdo,, la estación radiotelefónica PRF 5, de Río de Janeiro, efectúa transmisiones en Esperanto, organizadas por el Gobierno de ese país. Dichas transmisiones se realizan en onda de 34,55 metros, todos los martes de 20,15 a 20,20, hora de Río de Janeiro. Los programas se componen de noticiarios y canciones.

—Las autoridades de Austria invitaron oficialmente a la Universala Esperanto-Asocio, a realizar el 28º Congreso Universal de Esperanto, en 1936, en Viena. En esa ciudad se ha constituído una comisión preparatoria que recibió del Gobierno una subvención de 5.000 chelines y por su parte la Municipalidad donó igual suma. Además de ésto, se ha ofrecido para local de actos y sesiones del Congreso, el famoso castillo imperial denominado "Burg".

—La Dirección de Correos y Telégrafos de Austria acaba de resolver la edición de una nueva serie de tarjetas postales oficiales con reproducciones de vistas del país. Los epígrafes de estos grabados se imprimirán en alemán, francés, inglés y esperanto. Con esto, el correo austríaco sigue el ejemplo del Brasil, Hungría Liechtenstein, Dantzig y Rusia, que en su oportunidad editaron postales con leyendas en Esperanto.

—El segundo congreso nacional de la Unión Francesa de artesanos, en su reunión del 20 de julio último en Tolosa, votó una moción en la que se manifiesta el deseo de la Unión, de que el Esperanto sea enseñado en todas las escuelas profesionales.

—La fábrica de máquinas "Bracia Drost", de Swietochlowice, Polonia, acaba de terminar un nuevo modelo de bicicleta que ha sido denominado "Esperanto". Cada bicicleta de ese tipo lleva estampada la palabra "Esperanto" y la estrella verde de cinco puntas, símbolo del idioma.

—La Municipalidad de Saint-Denis, localidad vecina a París, autorizó al director de la biblioteca comunal para destinar una sección de la misma a coleccionar toda clase de documentos sobre Esperanto (libros, revistas, impresos de propaganda comercial, etcétera).

—La Sociedad Holandesa de Esperantistas Ciegos, acaba de editar en sistema Braille una colección de cantos en Esperanto. Simultáneamente se publicó el catálogo de las obras que la institución ha editado.

S-no Secundino Rodríguez

AEA-no kaj Del. de UEA dum pluraj jaroj, mortis en Pérez Millán (prov. de Bs. Aires) la 30 aŭgusto 1935 En aĝo de nur 58 jaroj li forlasis nin, tute ne atendite. En lia persono malaperis unu el la plej fidelaj batalantoj en Argentino Li fariĝis esperantisto de 1915 pere letera kurso de Ctro. Esp. de Bs. As., kaj gvidita de s-no Albamonte. Hispano el la urbo León alvenis al Argentino dum la jaro 1899, lokiĝis unue en San Nicolás kaj poste en Pérez Millán, kie li establiĝis fabrikon de gasakvoj. Energian, honestan kaj bonkoran viron ni perdis en niaj vicoj. Ni konservos al li ĉiaman memoron. Niajn sincerajn kondolencoj ni prezentas al liaj familianoj, kaj speciale kortuŝite al lia brava filo Iberio M., kiu skribante al ni pri la morto de sia patro samtempe aliĝas al nia letera kurso. Tiu ĉi bela ago de nia freŝa Jernanto N-ro 3773 pruvas ke patro kaj filo estas identaj



Caso Acusativo (II)

Por GEORGO

Pronombres relativos.

Es necesario distinguir cuando el pronombre relativo reemplaza al nombre en nominativo y cuando lo reemplaza en acusativo. Ej.:

La fraŭlino, kiu rigardas Petron estas bela.
La señorita que mira a Pedro es bella.

La fraŭlino, kiu rigardas Petro estas bela.
La señorita a quién mira Pedro es bella

Tiu, kiu rigardas Petron estas Karlo
Ese que mira a Pedro es Carlos

Tiu, kiun rigardas Petro estas Karlo
Ese a quién mira Pedro es Carlos

Tio, kion mi manĝas estas bona

Tion, kio estas sur la tablo mi manĝas

Mi manĝas tion, kio estas sur la tablo

Kion vi faras? Kio estas tie?

(Debemos hacer notar que los verbos que indican estado: **esti,** ser, estar; **ŝajni,** parecer; **stari,** estar de pie; **sidi,** estar sentado, etc., no pueden llevar acusativo)

IG, IĜ — Cualquier verbo intransitivo (y cualquier otra palabra) se convierte en transitivo agregándole el sufijo **ig.** — Ej.:

La alarmsono starigis ĉiujn sidantojn
El toque de alarma hizo poner de pie a todos los que estaban sentados.

Cualquier verbo transitivo (y cualquier otra palabra) se convierten en intransitivos agregándole el sufijo **iĝ.** Ejemplo:

La pluvo malsekigis miajn vestojn
Miaj vestoj malsekiĝis pro la pluvo

También los verbos intransitivos pueden volverse transitivos por la adición de sufijos.— Ej.:

Iri tra la arbaro — trairi la arbaron
Prilumi ĉambron, prilabori projekton, transflugi riveron.

Frases elípticas:

Cuando en castellano decimos "buenos días" o "feliz viaje" hemos suprimido (elidido) en ellas las palabras "le deseo a usted", que se sobreentienden. Por eso en Esperanto al decir

Bonan tagon.
Feliĉan vojaĝon,

los ponemos en acusativo por ser complementos directos de la parte elidida "mi deziras al vi".

Atributo del complemento directo o acusativo de claridad.

Si decimos en castellano:

Encontré a Pedro pálido y enfermo, vemos que el adjetivo calificativo "pálido" y el participio "enfermo", que se refieren al comp. directo "Pedro" no son cualidades habituales de Pedro, sino las que se le atribuyen.

En Esperanto el atributo del complemento directo va en nominativo:

Mi trovis Petron pala kaj malsana

Nótese la diferencia con:

Mi trovis Petron palan kaj malsanan
Encontré al pálido y enfermo Pedro

Que también puede decirse:

Mi trovis la palan kaj malsanan Petron

En la frase "el vino bueno" puede comprenderse: "encontré el vino bueno" (el que buscaba) o bien "encontré (al probarlo) el vino bueno".

En Esperanto no hay confusión:

Mi trovis la vinon bonan (el que buscaba)

Mi trovis la vinon bona (al probarlo)

Mi trovas malbona la plej ŝatatan vinon

Petro vidas bela sian malbelan fianĉinon.

Por último queremos hacer nota que en ciertas frases un verbo intransitivo puede exigir el acusativo. — Ej.:

Vivi longan vivon.
Vivir una larga vida
Dormi eternan dormon
Dormir un sueño eterno

(Continuará)

Del movimiento Esperantista en nuestro País

Interesante Obra en Córdoba

El doctor Jaime Scolnik, principal iniciador de las actuales actividades esperantistas, en la ciudad de Córdoba, y Secretario del Grupo Esperantista Antaŭen de esta localidad, está desarrollando personalmente una interesante labor de propaganda. Además del curso de Esperanto que bajo su dirección se publica en "La Palabra", periódico del magisterio de ésa, ha escrito varios artículos de divulgación en la revista "España", uno de los cuales, el titulado "El problema de un idioma auxiliar internacional", lo publicó también la "Revista de la Universidad Nacional de Córdoba". Es un bien fundado alegato en favor del Esperanto. Este mismo artículo ha sido editado en un folleto por el Grupo Esperantista Antaŭen, y ha servido como tema de la conferencia que el 12 de septiembre último diera su autor, a quien felicitamos muy sinceramente por la simpática y eficaz obra que está cumpliendo. No hay duda que nuestra obra está consolidándose, y que dentro de poco el movimiento esperantista en la Argentina ha de adquirir una organización y un empuje que habrá de admirar todo el mundo esperantista.

Las personas interesadas en conocer este folleto, pueden dirigirse por carta directamente al autor.

●

De la Revista de la Sociedad Rural de Rosario

Con profunda satisfacción, y con justificado gozo, comprobamos el creciente interés que por el Esperanto se despierta en el interior del país.

Se perfilan desde ya algunos de sus futuros liders, que habrán de llevar a cabo, la pesada pero satisfactoria tarea de difundir a los cuatro vientos, los humanos principios que encarna el Esperanto.

Y esto es muy interesante para los esperantistas metropolitanos, ya que al ser secundadas desde el interior, nuestras tareas han de ser más llevaderas y fructíferas. De nuestro amigo, el presidente de la Esperanto-Asocio de Rosario, apareció un hermoso trabajo en la Revista de la Sociedad Rural de dicha ciudad.

La escasez de espacio nos impide insertarlo íntegro, como sería nuestro deseo.

Ahí van algunos párrafos, que no dudamos, nuestros lectores, han de juzgar tan favorablemente como nosotros mismos.

.. ..

"Las Exposiciones que como las de la Rural, tienden al conocimiento de todo lo que es nuestra producción, no encuentran indiferente a su pueblo y por lo contrario vemos entre sus numerosos visitantes a personas que representan todas las actividades y condiciones sociales, como vivamente demostrando sus deseos de interiorizarse de los progresos alcanzados en todos los renglones del saber humano, haciendo tesoro de las enseñanzas obtenidas durante la visita, rozonando y discutiendo los méritos de cada cosa.

Fiestas de esta naturaleza; verdaderas fiestas del trabajo; no pueden ser patrimonio de algunos miles de ciudadanos, siéndolo como lo deberían fiestas del mundo entero, dado que ellas son la representación de la labor fecunda e inteligente del hombre que tiene por norte siempre el mejoramiento de sus condiciones de educación y vida.

Y para que el eco de ellas pueda llegar a todos los ámbitos de la tierra sin distinción de nacionalidad y sin por ello ofender ni tocas la susceptibilidad de nacionalismo alguno; nada mejor que el empleo de un único idioma, neutral por completo, que permita la divulgación de esos exponentes de la laboriosidad de los hombres de cada país. Las exposiciones que nosotros llamamos rurales deben tener un alcance internacional y su carácter de tal puede dárseles sin necesidad del conocimiento de media docena de idiomas, que sólo nos permitirían hacerlo con otros tantos países, pero si con la de uno solo de fácil aprendizaje que nos comunique con el mundo entero, y este idioma neutro lo encontramos en el Esperanto, hoy bien difundido, cuya Asociación central de Ginebra tiene por doquier sus delegados dispuestos a prestar siempre su cooperación en todo lo que representa el conocimiento recíproco y la fraternal acogida a las noticias e

informaciones de carácter general, cultural, ilustrativo y educativo que sirvan para evitar errores por el desconocimiento de los mismos.

La Argentina, como productora de cereales y carnes, ocupa lugar destacado dentro del comercio mundial, e incumbre a sus ciudadanos el deber moral de hacerla conocer tal cual es, en todas sus manifestaciones a fin de destruir esos falsos conceptos en los cuales se nos tienen en muchísimos países de allende los mares. Ciertamente qeu esto no es posible lograrlo en un día, pero a esto podremos llegar infaliblemente preocupándose un poquito cada uno por su parte con una sana propaganda, consistente en el entablar relaciones con personas capacitadas sin importarnos su nacionalidad, puesto que el citado idioma Esperanto nos pone en condiciones de poder hacerlo con suma facilidad''.

.. ..

El agricultor, el cabañero, el industrial, ha de encontrar en el idioma auxiliar internacional Esperanto un factor grande de progreso para su propia industria e intercambio de sus productos, dado que ello ha de facilitarle el conocimiento de los diversos mercados en los cuales pueda interesarse, teniendo además la ventaja de que las informaciones que reciba serán completamente dignas de fé, por cuanto todo aquel que practique el Esperanto lo hace guiado por un solo y único fin de fraternidad y afecto universal humano: el de ser útil a los demás en todo sentido''.

KORESPONDADO

Trilinia anonco en Koresp Fako 0.30 arg. mono

S-no Cacho López Luna, Str. Rincón 120, Buenos Aires, Argentino-20 jara; studento. P. I kaj P.K. kĉl.

S-ro Petro J. Campos — Villa Angela, Chaco (F. C. S. F.), Argentino. Interŝanĝas revuojn, ĵurnalojn esperantistajn, PM., librojn ktp. kĉl. Certe respondos.

S-ro. Ismael J. Juarez, Str. Rivadavia 577, San Jorge (F.C.C.A.), Argentino. Dez korespondi kun ĉl., pĉt. Certe respondos.

Instruisto deziras korespondi pri iu ajn temo, kĉl. kaj interŝangi PM., IPK., gazetoj. Nepre respondos. — S-ro L. Flury, San Jorge (F.C.C,A.), Argentino.

S-ro. Victor Paul Orfila, Str. Ayacucho, Rufino (F.C.P.), Argentino, Deziras korespondi kĉl., pĉt., kaj interŝangi PI.

Instruistino deziras korespondadon kĉl. F-ino Rosa L. E. Yeschke. Hotel ''Irene'', Irene (F. C. S.) Argentino .

Dek gekursanoj deziras korespondi pĉt. kĉl., kaj interŝanĝi PI., kaj PM., Skribu unue al S-ro. Ĝeorĝo Abraham, La Plata 71. Pergamino, Argentino.

S-ro Petro V. Miglietta. — Viedma (Rio Negro), Argentino. Dez. korespondi kĉl. pĉt. kaj interŝanĝi PI. kaj PM. Precipe kun fraŭlinoj.

El Esperanto en el Comercio, la Industria y el Turismo

Nómina de los folletos de propaganda, redactados en Esperanto, que se han publicado últimamente, con indicación de las instituciones o empresas que los editaron:

1) La firma ''Fotochema'', de Hradec-Králové (Checoeslovaquia), un prospecto sobre sus productos ''Foma''.
2) La Feria de Muestras de Río de Janeiro usó sellos con la siguiente leyenda en Esperanto: ''Feria Internacional de Muestras — Río de Janeiro — Ciudad de Turismo''.
3) La Asociación del Comercio e Industria, de Vire (Calvados, Francia), editó una estampilla de propaganda para hacer saber que la ciudad ''es el cruce más importante de las rutas turísticas del país'' (texto en francés y en esperanto).
4) Jan Bohm, de Blatna (Checoeslovaquia) editó un prospecto acerca de la nueva variedad de rosa denominada ''Dr. Zamenhof''.
5) La Exposición Universal e Internacional de Bruselas, de 1935, editó un prospecto ilustrado sobre la Exposición.
6) La firma A. K. Jainz (Dresden), utiliza ''affiches'' con texto en alemán y esperanto.
7) La revista ''Des Deux Cotés du Détroit'', editada por la Cámara de Comercio Francesa de Londres, lleva en cada número una página en Esperanto.
8) La Comisión Organizadora de la XIIa. Olimpíada, a celebrarse en Berlín en 1936, lanzó un llamado en Esperanto a la juventud de todo el mundo.
9) La Feria Internacional de Budapest editó para el año en curso un gran ''affiche'' prospecto de cuatro páginas y estampillas de propaganda.
10) La Feria de París editó un folleto de ocho páginas, profusamente ilustrado.
11) La firma Wellcome Foundation Ltd., de Londres, publicó un folleto de primeros auxilios.
12) La Norddeutscher Lloyd (Bremen), distribuyó una cantidad de bien presentados folletos sobre sus viajes de recreo.

•

Novaj membroj de A.E.A.

Srta. Elsa Zulema Poledo
Sr. Alberto Collasius
" Manuel Vilariño
" Adolfo Mirapolsky
" Benito Carballal
" Hans Neumann
" Domingo C. Marconi Caiola
" Bartolomé Borgogno
" J. Luis Pérez

Oscar S. Tolosa - San Jorge, FCCA, Sta Fe. Argentino, Dez koresp kĉl. pĉt., interŝ. PM prefere f-lo au f-ino. simpatias al proletmov.